

Языки народов зарубежных стран (германские языки)

Научная статья

УДК 811.112.2'42:811.112.2'38

DOI: 10.20323/2499-9679-2025-1-40-189

EDN: HVJVEA

Контраст как средство конструирования образа политика в британских СМИ

Наталья Владимировна Погребняк

Кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Кубанский государственный аграрный университет им. И. Т. Трубилина, 350044, г. Краснодар, ул. Калинина, д. 13
natasha-kr@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9232-6806>

Аннотация. Восприятие действительности и актуальной политической ситуации напрямую зависит от характера представляемой СМИ информации. Современный человек изо дня в день принимает образы, тиражируемые СМИ. Актуальность данного исследования обусловлена интересом к систематизации разнообразных приемов, задействованных в интенциональном создании образов политиков средствами СМИ. Контраст как способ восприятия окружающего мира и информации попадает в фокус изучения не только лингвистических наук, но и философии, политологии, изобразительного искусства. Из чего следует многообразие дефиниций и способов осмысления данного феномена. Целью нашей работы является изучение способов выражения контраста в этом процессе, а кроме того, дефиниция и классификация данного явления. В ходе исследования нами была разработана классификация видов контраста, практическая ценность заключается в возможности ее применения для разных видов анализа иноязычного дискурса массмедиа. В качестве материала для исследования были рассмотрены тексты статей британских газет качественной прессы The Guardian и The Independent как представителей независимых и объективных СМИ. Помимо основного метода дискурсивного анализа, нами были задействованы методы коммуникативно-прагматического, контекстуального анализа и лингвостилистической интерпретации текста. Изучение разных аспектов контраста: композиционного, стилистического, структурного и семантического – позволило выявить существенную роль каждого из них в процессе конструирования образов политиков. На примере образов Дональда Трампа и Камалы Харрис мы продемонстрировали манипулятивный потенциал контраста как смысло- и фоормообразующего инструмента, реализующего противоречивые характеристики в амбивалентных образах.

Ключевые слова: контраст; образ политика; СМИ; дискурс; манипулятивный потенциал; эксплицитный и имплицитный контраст; композиционный контраст; структурный контраст; стилистический контраст; семантический контраст

Для цитирования: Погребняк Н. В. Контраст как средство конструирования образа политика в британских СМИ // Верхневолжский филологический вестник. 2025. № 1 (40). С. 189–200. <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-1-40-189>. <https://elibrary.ru/HVJVEA>

Languages of foreign countries (germanic languages)

Original article

Contrast as a means of constructing the image of a politician in british mass media

Natalia V. Pogrebnyak

Candidate of philological sciences, associate professor at the department of foreign languages, Kuban state agrarian university named after I.T. Trubilin, 350044, Krasnodar, Kalinin str., 13
natasha-kr@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9232-6806>

Abstract. The reality perception and the current political situation directly depend on the nature of the information presented by the media. A modern person accepts the images replicated by the mass media every day. A particular significance of this study lies in systematizing various techniques involved in the intentional creation of politicians' images by mass media. Contrast as a way of understanding the surrounding world and information is in the focus of

attention not only of linguistics, but also of philosophy, political science, and fine arts. This leads to a variety of definitions and ways of understanding this phenomenon. The aim of this work is to study the ways of expressing contrast in this process, as well as the definition and classification of this phenomenon. The study has developed a classification of contrast types, the practical value of which lies in the possibility to apply it for analyzing foreign-language mass-media discourse. The material for the analysis consists of the articles from the British quality newspapers *The Guardian* and *The Independent*, as representatives of independent and objective media. In addition to the main method of discourse analysis, the methods of communicative-pragmatic, contextual analysis and linguistic and stylistic interpretation of the text are applied. Studying different aspects of contrast, namely compositional, stylistic, structural and semantic ones the author identifies the essential role of each of them in constructing the images of politicians. Using the images of Donald Trump and Kamala Harris as an example, the author demonstrates the manipulative potential of contrast as a meaning- and form-building tool that realizes contradictory characteristics in ambivalent images.

Key words: contrast; politician's image; mass media; discourse; manipulative potential; explicit and implicit contrast; compositional contrast; structural contrast; stylistic contrast; semantic contrast

For citation: Pogrebnyak N. V. Contrast as a means of constructing the image of a politician in british mass media. *Verhnevolzhski philological bulletin*. 2025;(1):189–200. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-1-40-189>. <https://elibrary.ru/HVJVEA>

Введение

В современном мире сложно недооценить формирующую роль СМИ в восприятии политической ситуации и политиков. Происходящие изменения отражаются в продуцируемых СМИ образах, а также в методах, задействованных в этом процессе.

Целью данного исследования является изучение языковых средств выражения контраста с точки зрения перлокутивного эффекта от их использования в конструировании образов политиков в британских СМИ. Для этого нами были определены понятия «образ политика», «контраст», разработана общая классификация типов контрастов, функционирующих в британских СМИ. При этом в описании данного феномена мы попытались задействовать комплексный подход, включающий в себя анализ разных аспектов контраста: композиционного, стилистического, структурного и семантического.

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили тексты статей британских газет качественной прессы *The Guardian* и *The Independent*, позиционирующих себя как *entirely free from political and commercial influence* (полностью свободная от политического и коммерческого влияния) и *the world's most free-thinking newsbrand, providing global news, commentary and analysis for the independently-minded* (самый свободомыслящий новостной бренд в мире, предоставляющий глобальные новости, комментарии и аналитические материалы для независимо мыслящих людей) соответственно. С помощью приема направленной выборки нами было отобрано 25 статей, освещавших предвыборную гон-

ку кандидатов на пост президента США в 2024 году: Камалы Харрис и Дональда Трампа.

Для решения поставленных задач и достижения целей нами был использован метод дискурсивного анализа, вспомогательными в работе являются методы коммуникативно-прагматического и контекстуального анализа, а также лингвистической интерпретации текста.

Обзор литературы

Конструирование образа политика средствами СМИ – это сложный и неоднозначный процесс. «Образ политического деятеля складывается из определённых черт, чтобы усилить образ и эффективность воздействия, эти черты и характеристики должны быть дополнительно акцентированы в медиатекстах» [Погребняк, 2020, с. 62].

Контраст – это один из способов восприятия и осмысления окружающего мира, поэтому его изучением занимается целый ряд дисциплин: это философия, литературоведение, изобразительное искусство, психология, прагматика, а также психолингвистика, социальная и политическая лингвистика.

С точки зрения лингвистики, контраст рассматривается как «взаимное противопоставление синтагматически соположенных единиц, противопоставление сосуществующих единиц» [Ахманова, 2004]. Как литературно-композиционный прием контраст рассматривался исследователями как принцип организации художественного текста [Караулов, 2003; Одинцов, 2006].

Oxford Learner's Dictionaries дает следующую дефиницию контрасту – *a difference between two or more people or things that you can see clearly when they are compared or put close together; the fact of comparing two or more things in order to show the*

differences between them [Oxford Learner's Dictionaries].

Контраст включает понятия «противопоставление» и «противоположность», которые иногда понимаются как синонимы, но «противопоставление» – шире.

Сравнение и контраст изучались как составляющие риторических ходов [Swales, 1990] или оценочный ресурс, направленный на текстовый и межличностный смысл [Hyland, 2005; Martin and White, 2005]. Ming Chen, Hui Zhou рассматривают сравнение и контраст как явление, формирующее и передающее научное знание [Chen, Zhou, 2022].

Обращаясь к выделению контрастных структур, следует отметить общепризнанный факт: принцип контраста основан на том, что положительное явление особенно хорошо заметно на негативном фоне, и наоборот. Этот принцип активно используется, когда по какой-то причине сказать прямо нельзя (цензура, опасность судебного иска за клевету), а сказать необходимо. В этом случае обеспечивается домысливание и достраивание образов в нужном направлении. Например, представление политических оппонентов как сборища демагогов и скандалистов, а поддерживаемого политического движения – как команду единомышленников, профессионалов, занимающихся реальными конструктивными делами [Соколова, 1995].

До сих пор ученые не пришли к единому определению «контраста». Например, Д. К. Шер говорит о контрасте как о «дискурсивном отношении, связывающем противоположные, противоречивые или противопоставленные объекты или явления на синтагматическом уровне в дискурсе», кроме того он отмечает его важность как «принципа и риторического приема» [Шер, 2020, с. 181].

Контраст также рассматривается как «выразительное противопоставление, которое реализуется через соположение представлений, отличающихся противоположностью их признаков» [Мартынова, 2006, с. 6].

Г. В. Андреева определяет контраст как «один из важнейших принципов выдвижения значимой информации. Он фокусирует внимание читателей на определенных моментах сообщения, подчеркивая их противоречивость и несовместимость» [Андреева, 1998, с. 12].

Часто ученые уделяют особое внимание стилистическому контексту контраста, так как он сочетает в себе морфологический, лексический синтаксический, композиционный уровни, при этом, с другой стороны – он «способствует семантиче-

ской и структурной упорядоченности текста, выделяя наиболее значимые моменты и затушевывая другие положения и идеи, тем самым осуществляя воздействующую функцию политического текста» [Левковская, 2019, с. 149].

Мы, в свою очередь, определяем контраст как сложное и многогранное явление, функционирующее на уровне формы и содержания. В основе контраста лежит выразительное противопоставление противоречивых характеристик, фактов, идей и явлений с целью интенционального выделения одного и скрытия другого в зависимости от ожидаемого перлокутивного эффекта.

Далее рассмотрим типы контраста, выделенные нами в соответствии с общей классификацией контрастов, задействованных в формировании образов политиков британскими СМИ.

Результаты исследования

В ходе данного исследования эмплитный и эксплицитный контраст понимаются нами как надвидовые категории, применяемые как одна из характеристик рассматриваемых далее видов контраста.

Эксплицитный контраст в настоящей работе определяется как очевидное противопоставление или противоречие в дискурсе. Например, *After Trump and the racist, misogynistic views he espouses made it all the way to the White House, Black women decided to mobilise* [Yes, Donald – you should be afraid of Kamala Harris]. – *После того как Трамп с его расистскими и женоненавистническими взглядами добрался до Белого дома, чернокожие женщины решили мобилизоваться*. В данном примере очевидным противопоставлением является противостояние Трампа *the racist, misogynistic views he espouses* и *Black women*.

Имплицитный контраст – это неочевидное противопоставление, составляющие которого сами по себе не являются антонимами или взятые вне контекста, не противопоставлены друг другу, однако в данном контексте приобретают контрастность. В статье с громким названием *Kamala Harris is the worst nightmare of America's far right – Камала Харрис – худший кошмар ультраправых Америки: When Joe Biden stepped down in support of Kamala Harris, he didn't just pass the torch to another generation. He passed it from old white men to America's future.* – *Когда Джо Байден ушел в отставку в поддержку Камалы Харрис, он не просто передал факел другому поколению. Он передал его от старых белых мужчин будущему Америки*. Камала Харрис олице-

творяет будущее Америки, которое противопоставляется ее прошлому.

Также универсальной характеристикой, применимой при описании видов контраста является его разграничение по сложности, а именно: **простой и сложный контраст**.

Если присутствует только одна пара контрастирующих элементов, то **контраст – простой**, например: «Donald Trump – a paragon of consistency – is still dividing, blaming, and belittling. He creates and curates chaos. **It's showmanship, but it's not leadership.**» Bill Clinton sends DNC crowd wild with quips...] – «Дональд Трамп – образец последовательности – по-прежнему разделяет, обвиняет и принижает. Он создает и курирует хаос. **Это шоуменство, но не лидерство.**». В данном высказывании Билл Клинтон противопоставляет шоуменство и лидерство.

Если присутствует более одной пары контрастирующих элементов – то **контраст сложный**, например, *it's Trump himself, two decades her senior, who looks like the guy on the couch picking crumbs from the creases of his vest. Harris looks like his worst nightmare: a former attorney general of California in heels, slick, telegenic, with a corporate image and politics that have been largely in the centre – so that when Trump says «She is a radical left lunatic who will destroy our country,» he sounds ridiculous [Trump's usual sexist sneers don't work against Harris]. – сам Трамп, старше ее на два десятка лет, выглядит как парень на диване, собирающий крошки со складок своего жилета. Харрис похожа на его худший ночной кошмар: бывший генеральный прокурор Калифорнии, на каблуках, ловкая, телегеничная, с корпоративным имиджем и политикой, которая была в основном в центре – так что когда Трамп говорит: «Она – левый радикальный сумасшедший, который разрушит нашу страну», он звучит смешно. Здесь можно наблюдать сразу несколько контрастирующих линий: это и противопоставление по возрасту, физическому состоянию, а также с учетом профессионального и политического прошлого.*

Или такой пример: *Ms Harris is the first woman to hold the office of vice-president, and would be the first to hold the presidency if she was to win in November. She is also the first woman of colour to be VP and would be the second person of colour to be president, following Barack Obama. At 59, she is more than two decades younger than Mr Biden and almost 20 years younger than Mr Trump. Her candidacy would offer a contrast with Mr Trump and his*

vice-presidential running mate, Senator JD Vance, the two white men on the Republican ticket. [Biden made the decision he needed to make – now the Democrats can push on]. – Мисс Харрис – первая женщина на посту вице-президента и первая женщина на посту президента, если она победит в ноябре. Она также стала первой цветной женщиной на посту вице-президента и вторым цветным человеком на посту президента после Барака Обамы. В свои 59 лет она более чем на два десятилетия моложе г-на Байдена и почти на 20 лет моложе г-на Трампа. Ее кандидатура будет контрастировать с кандидатурой г-на Трампа и его кандидата в вице-президенты, сенатора Джей Ди Вэнса, двух белых мужчин в республиканском билете. В данном отрывке контрастными являются и возраст, и цвет кожи. Харрис противопоставляется сразу и Байдену, и Трампу, и сенатору Джэй Ди Вэнсу.

Изучив классификацию О. П. Мартыновой [Мартынова, 2006], мы вслед за автором выделяем **структурный, семантический и композиционный** типы контраста, а также **стилистический** и **нестилистический**. При этом контраст реализуется на уровне *содержания* в виде контраста сюжетов и образов (**сюжетный и образный** виды контраста) – это семантический контраст и на уровне *формы*: **стилистический и нестилистический**, композиционный (**макрокомпозиционный и микрокомпозиционный**), структурный подразделяется на **синтаксический и морфологический**. Наша общая схема классификации видов контраста, функционирующих в медиадискурсе, представлена ниже (рис. 1).



Рисунок 1. Схема классификации видов контраста

Более подробно остановимся на основных видах контраста, функционирующих в британском медиадискурсе и задействованных в формировании образов политиков. Начнем с фокуса на **форму и композиционный** вида контраста.

Композиционный контраст

Учитывая различия, связанные с «масштабом» контраста, композиционный вид в данной работе мы разделяем на два подвида: **микро-** и **макроконтраст**. При **макроконтрасте** противопоставляются структурные элементы текста: заглавие

может не соответствовать содержанию, начало и конец – выступать в противоречии друг с другом. При **микроконтрасте** противопоставляются отдельные слова, фразы, предложения [Назарова, Шер, 2013, с. 42].

Примером **макрокомпозиционного контраста** (**макроконтраста**) может служить такой фрагмент: *It was like looking at a Magic Eye picture or a drawing by MC Escher. Superficially, nothing about Harris had changed since her abortive run for president in 2020. She was still prone to moments of awkwardness. It was still unclear entirely where her politics lay..... However Harris's relative youth, energy and sheer coherence made one want to clap for joy. For reasons that, four years ago, made many of those on the left suspicious of Harris, the 59-year-old suddenly looks a lot like the perfect candidate to fight and defeat Donald Trump [Trump's usual sexist sneers don't work against Harris]. – Это было похоже на картину «Волшебный глаз» или рисунок М. К. Эшера. На первый взгляд, в Харрис ничего не изменилось с тех пор, как она неудачно баллотировалась в президенты в 2020 году. Она по-прежнему была склонна к неловкости. По-прежнему было неясно, в чем заключается ее политика. Однако относительная молодость Харрис, ее энергия и абсолютная последовательность вызывали желание хлопнуть от радости. По причинам, которые четыре года назад заставляли многих левых относиться к Харрис с подозрением, 59-летняя женщина вдруг стала выглядеть идеальным кандидатом для борьбы и победы над Дональдом Трампом.* В данном отрывке противопоставляется отсутствие явных изменений в Камале Харрис и при этом очевидно другое отношение к ней, ее магическое превращение в идеального кандидата, контрастирующее с непониманием, в чем заключается ее политика и заявлением о ее неловкости.

Что касается **микрокомпозиционного контраста** (**микроконтраста**), он является более универсальным и распространенным видом контраста, который можно найти практически во всех остальных типах.

Стилистический контраст

При рассмотрении со стилистической точки зрения контраст может быть стилистическим и нестилистическим. Как и в дефиниции, данной Стилистическим энциклопедическим словарем, в нашей работе мы понимаем под **стилистическим контрастом** несовпадение стилистических окрасок слов [Кожина, 2006], например:

Vance ... called Democrats «a bunch of childless cat ladies», offering as examples Kamala Harris... [Kamala Harris is the worst nightmare of America's far right]. – Вэнс... назвал демократов «кучкой бездетных кошатниц», приведя в пример Камалу Харрис. Данная характеристика резко контрастирует с формальным стилем статьи и отлично справляется с задачей конструирования «странного» образа Камалы Харрис.

Под **нестилистическим контрастом** в данной работе понимается отсутствие противопоставления стилей речи в дискурсе. Например, в статье под названием *Yes, Donald – you should be afraid of Kamala Harris... here's why: surfacing her leadership qualities and underlining her unimpeachable qualifications for the role of US president. Before she rose to the vice-presidency under Biden, Harris had been the first African-American woman and south Asian American woman to serve as the attorney-general of California (though not without controversy)* [Yes, Donald – you should be afraid of Kamala Harris] – делились личными историями о работе с ней, раскрывали ее лидерские качества и подчеркивали ее безупречную квалификацию для роли президента США. До того как стать вице-президентом под руководством Байдена, Харрис была первой афроамериканкой и американкой южноазиатского происхождения на посту генерального прокурора Калифорнии (*хотя и не без противоречий*). Мы наблюдаем ироничное противопоставление такого положительного образа Камалы Харрис последнему комментарию: *though not without controversy*. Таким образом, ставится под сомнение ее тщательно нарисованная безупречная квалификация. В данном примере не найти противопоставления стилей, но присутствует смысловое противопоставление, что говорит о том, что этот контраст нестилистический по своей природе.

Структурный контраст

В **структурном контрасте** мы выделяем два подвида: синтаксический и морфологический. **Синтаксический контраст** может использоваться в простом или сложном предложении. Например, в простом предложении мы находим такое сравнение Трампа и Харрис: *A man convicted of dozens of felonies versus a criminal prosecutor. An architect of abortion bans versus a champion of reproductive freedom. An elderly white man fixated on the past versus a mixed-race daughter of immigrants leaning into the future* [Voters to choose between two starkly different candidates in US 'Armageddon

election’]. – *Человек, осужденный за десятки преступлений, против уголовного прокурора. Архитектор запретов на аборт против защитника репродуктивной свободы. Пожилой белый мужчина, заиклившийся на прошлом, против дочери иммигрантов смешанной расы, устремленной в будущее.* Сконструированные образы Трампа и Харрис – максимально яркие и понятные. Попытка героизировать Харрис и принизить Трампа – очевидна.

В сложном предложении мы находим сразу несколько контрастирующих элементов: *During the interview, Trump insulted his presumptive 2024 Democratic Party opponent, Kamala Harris, and falsely accused her of lying about her race* – stating that she recently «became Black». Harris, who is biracial, is Black and Indian-American [Trump news: Latest updates on Republican candidates]. – Во время интервью Трамп оскорбил свою предполагаемую соперницу по выборам 2024 года от Демократической партии Камалу Харрис и несправедливо обвинил ее во лжи о своей расовой принадлежности, заявив, что она недавно «стала чернокожей». Харрис, которая является представительницей двух рас, – чернокожей и индийско-американской. Трамп *falsely accused her of lying about her race* – то есть ему приписывается несправедливое обвинение во лжи Камалы Харрис, а также в том, что она «стала» чернокожей. Контраст здесь придает комичность образу Камалы Харрис.

Морфологический вид контраста представлен такими языковыми средствами, как контрастное сравнение, метафора, оксюморон, фразеологизмы.

Яркий пример «игровой» метафоры мы находим в характеристике, формирующей следующий образ Харрис: *will unleash a wave of attacks against Harris, including a \$5m television ad in the battleground states of Pennsylvania, Georgia and Arizona, casting her as the puppet master in the Biden administration* [Trump scrambles to pivot campaign to attack Kamala Harris] – *развернут волну нападков на Харрис, включая телевизионную рекламу стоимостью 5 миллионов долларов в штатах Пенсильвания, Джорджия и Аризона, в которой она предстанет в роли марионетки в администрации Байдена.* Сложно выразить точнее и обозначить еще более четко нарисованный образ полностью зависимой от администрации Байдена марионетки Харрис.

Еще один яркий образ: *If there's one thing Trump is most terrified of, it's being laughed at and*

it's as if the Democrats have suddenly woken up to the former president's achilles heel. Instead of pitching him as one of the most dangerous men in the world, Trump is being reduced to a king with no clothes. With an eye roll and barely disguised guffaw from Kamala and Walz, he's exposed; his power diminished and his speeches reduced to viral memes which don't just have the Democrats laughing, but the whole world too...It's now Trump who looks like the old, out-of-touch guy – from strong man to figure of fun in a matter of weeks [How Kamala Harris became Donald Trump's supertroll] – Если Трамп чего и боится больше всего, так это того, что над ним будут смеяться. Демократы словно внезапно осознали, что это *ахиллесова пята* бывшего президента. Вместо того чтобы представить его как одного из самых опасных людей в мире, Трамп превращается в *голового короля*. Камала и Вальц лишь закатили глаза и едва сдержали смех: он разоблачен, его власть уменьшилась, а его речи превратились в вирусные мемы, над которыми смеются не только демократы, но и весь мир... Теперь Трамп похож на *старого, несовременного парня* – за несколько недель из *сильного человека он превратился в фигуру, вызывающую смех*. Журналисты старательно собирают образ «смешного» Трампа, используя для этого контрастное сравнение *looks like the old, out-of-touch guy*, фразеологизм *achilles heel* и метафорическое *Trump is being reduced to a king with no clothes*. Контраст между *strong man* и *figure of fun* является примечательной составляющей данного образа.

Just like when Kamala Harris made a speech shortly after announcing her run for the presidency and said, as a former courtroom prosecutor, she «took on perpetrators of all kinds – predators who abused women, fraudsters who ripped off consumers, cheaters who broke the rules for their own gain. So hear me when I say: I know Donald Trump's type» [How Kamala Harris became Donald Trump's supertroll]. – Как в случае с речью Камалы Харрис, которая вскоре после объявления о выдвижении своей кандидатуры на пост президента заявила, что, будучи бывшим прокурором в суде, она «*бравась за преступников всех мастей* – хищников, которые издевались над женщинами, мошенников, которые обворовывали потребителей, обманщиков, которые нарушали правила ради собственной выгоды». Так что послушайте меня, когда я скажу: *Я знаю тип Дональда Трампа*». В данном случае используется имплицитное сравнение Трампа с разными типами преступни-

ков – *perpetrators of all kinds*. Контрастным здесь является противопоставление прокурора и преступников, а вместе с преступниками Дональда Трампа и Камалы Харрис. При этом создается образ положительной Камалы Харрис – защитницы прав граждан и отрицательный образ Дональда Трампа, приравняемого к преступникам.

Также в рамках морфологического вида контраста используется **оксюморон**: «*Republicans have an endless supply of dishonest brands for Democrats,*» she writes, «*convincing Americans that all Democrats are woke, pro-crime socialists who are racist against white people and who want to groom children into sexual deviants. For today's GOP, inconvenient details like truth no longer matter*» [How Kamala Harris became Donald Trump's supertroll]. – «У республиканцев есть бесконечный запас нечестных способов заклеить демократов, – пишет она, – убеждающих американцев, что все демократы – «проснувшиеся» социалисты, выступающие за преступность, **расисты против белых людей и желающие сделать из детей сексуальных маньяков**». Для сегодняшних представителей республиканской партии такие неудобные детали, как правда, больше не имеют значения». Оксюморон **racist against white people u who want to groom children into sexual deviants** – это сильное средство, чтобы заклеить демократов. Контрастность служит для создания незабываемых образов: образов жестоких врагов.

Семантический контраст

Контраст реализуется как системными единицами (словарными антонимами), так и окказиональными (контекстуальными антонимами). Последние приобретают противопоставленность только в определенном контексте. При этом контрастные структуры способствуют созданию дополнительных значений слов, словосочетаний, предложений, сверхфразовых единств и даже целого текста [Левковская, 2018, с. 62–63]. Функциональной особенностью таких контрастных контекстов является функция выдвижения: контекстуальные антонимы выдвигают на передний план одни значения, при этом скрывая другие, что является одним из смыслообразующих факторов в процессе конструирования образов.

Вслед за И. И. Ковтуновой [Ковтунова, 1990, с. 12] и О. П. Мартыновой [Мартынова, 2006] отдельно рассмотрим **семантический контраст**, при котором наблюдается соединение далеких, обычно не сочетаемых в обыденном сознании понятий:

I cannot say if she will be a good candidate, although she has started well – or, if she wins, a good president – but I can say that she is highly intelligent and a decent, thoughtful and modern human being – in fact, the polar opposite to the incubus that has settled on American public life in the shape of Donald Trump [What I learned about Kamala Harris over our Oscars dinner]. – Я не могу сказать, будет ли она хорошим кандидатом, хотя начала она хорошо, или, если она победит, хорошим президентом, но я могу сказать, что она **очень умна и является порядочным, вдумчивым и современным человеком – фактически, полярной противоположностью инкубу, который поселился в американской общественной жизни в форме Дональда Трампа**.

Семантический вид контраста часто основывается на употреблении окказиональных антонимов. Например, таких, как **прокурор и преступник**:

Harris is viewed as a **moderate** who succeeded in California with a «**tough on crime**» message before recasting herself as a **progressive reformer**. The contrast between a 59-year-old former prosecutor, who would be the first woman and the first woman of colour to be elected president, and a 78-year-old convicted criminal is another source of optimism [The pros and cons of Kamala Harris: a progressive reformer forced to run on Biden's record], – Харрис считают умеренным человеком, который добился успеха в Калифорнии благодаря «**жесткой борьбе с преступностью**», а затем **переквалифицировался в прогрессивного реформатора**. Контраст между 59-летней бывшей прокуроршей, которая станет первой женщиной и первой цветной женщиной, избранной президентом, и 78-летним осужденным преступником – еще один источник оптимизма. Таким образом, противопоставляются два образа: прогрессивного борца с преступностью и бывшего прокурора Харрис и осужденного 78-летнего преступника Трампа. При этом, на чьей стороне симпатии автора очевидно, помимо окказиональных антонимов «преступник» и «прокурор» снова контрастирует возраст кандидатов.

Bitecofer says it's time for Democrats to «fight fire with fire. ... Less defence, more counter-offence. ... take back the most powerful words in American politics by **rebranding themselves as the party of freedom and the Republicans as the party of fascism**» [How Kamala Harris became Donald Trump's supertroll]. – Битекофер говорит, что демократам пора «**бороться с огнем с помощью огня**». ... Меньше обороны, больше контрнаступления.

...вернуть себе самые сильные слова в американской политике, назвав себя партией свободы, а республиканцев – партией фашизма». Партия свободы против партии фашизма – это окказиональные антонимы. Контрастность создается здесь за счет контекста представленной в таком свете политической ситуации.

Отдельно остановимся на подвидах семантического контраста: **образном и сюжетном** контрасте. Сложно представить более **образный контраст**, чем в данном отрывке: *Of Kamala Harris he (Trump) said: «I didn't know she was Black until a number of years ago when she happened to turn Black and now she wants to be known as Black.» He claimed – without foundation – that originally Harris would only speak of her south Asian roots (she has an Indian mother and a Jamaican father) – but that now she wanted to be known as Black. The audience sawed between laughter and derision; groans and gasps [Trump has no idea how to handle Kamala – and now his opponents are laughing at him]. – О Камале Харрис он сказал: «Я не знал, что она черная, пока несколько лет назад она не стала черной, и теперь она хочет, чтобы ее знали как черную». Он безосновательно утверждал, что изначально Харрис говорила только о своих южноазиатских корнях (у нее индийская мать и ямайский отец), но теперь она хочет, чтобы ее называли черной. Аудитория колебалась между смехом и насмешкой, стонами и вздохами. Трамп мастерски создает запоминающийся образный контраст, и его атаку довольно сложно отразить.*

Примером **сюжетного контраста** может служить статья, которая называется *Meet the powerful evangelicals who believe Trump is an apostle who will reclaim America for Christ – Познакомьтесь с влиятельными евангелистами, которые верят, что Трамп – апостол, который отвоюет Америку для Христа.*

Сначала Трампа называют Божьим человеком: «This assassination attempt is perfect for him because they (the New Apostolic Reformation (NAR) will twist scripture to show that he is **really God's man** and that God rescued him to be president. This is why they are so triumphant and believe that they're going to win in November» [Meet the powerful evangelicals]. – «Это покушение идеально подходит для него, потому что они будут извращать Писание, чтобы показать, что он **действительно Божий человек** и что Бог спас его, чтобы он стал президентом. Вот почему они так торжествуют и верят, что победят в ноябре».

Затем «божественной» природе Трампа противопоставляется его грешное прошлое в виде трех браков и связи с порнозвездой: «**It doesn't matter that [Trump has] been married to three women and slept with a porn star** and did all this stuff. You have to understand that for them, **he was a sinner, but that God has redeemed him and used him**» [Meet the powerful evangelicals]. – «**Неважно, что он [Трамп] был женат на трех женщинах, спал с порнозвездой** и делал все эти вещи. Вы должны понять, что для них он был грешником, но Бог простил его и он встал на службу его».

Завершается контрастный сюжет противопоставлением того, как относятся к смешиванию религии и политики в Британии и в Америке: *In Britain, it's hard to imagine a mainstream politician embracing religion in such a massive way in order to gain support. Mixing politics and religion can get you in hot water. But in the US, in today's Republican party, the opposite is true. Trump's imperfections or crimes are irrelevant. God has saved him. And he's now been chosen to lead their battle for the soul of America* [Meet the powerful evangelicals]. – *В Британии трудно представить, чтобы политик из мейнстрима так по максимуму использовал религию, чтобы заручиться ее поддержкой. Смешивая политику и религию, можно оказаться в затруднительном положении. Но в США, в сегодняшней Республиканской партии, все наоборот. Несовершенства или преступления Трампа не имеют значения. Бог спас его. И теперь он избран возглавить их борьбу за душу Америки. Стоит также отметить насмешливый тон контрастного сюжета, который как будто кричит о том, что в него просто невозможно поверить. Хотя в политике и возможно всё.*

Заключение

Таким образом, контраст следует определить как сложное многоаспектное явление, проявляющееся на разных уровнях и создающее иерархию форм и смыслов в запоминающихся образах политиков, формируемых британскими СМИ. В основе контраста лежит выразительное противопоставление противоречивых характеристик, фактов, идей и явлений с целью интенционального выделения одного и скрывания другого в зависимости от ожидаемого перлокутивного эффекта. Среди универсальных характеристик контраста мы выделяем эксплицитный и имплицитный виды, а также простой и сложный контрасты.

Исходя из приведенной нами классификации, контраст в медиадискурсе реализуется на уровне

формы и содержания. На уровне содержания – как семантический контраст, который, в свою очередь, подразделяется на сюжетный и образный виды контраста. А на уровне формы, помимо стилистического и нестилистического видов контраста, также выделяются композиционный – с подкатегориями макрокомпозиционный и микрокомпозиционный и структурный также с двумя подвидами: синтаксическим и морфологическим.

На уровне синтаксиса контраст функционирует в простом и сложном предложении. На морфологическом уровне контраст выражается в виде сравнений, метафор, оксюморонов, фразеологизмов. Использование данных видов контраста дает возможность СМИ продуцировать такие яркие образы политиков-марионеток, политиков-преступников, «голых королей» и многие другие. При этом фокус внимания может быть направлен на любого из участвующих в политической гонке с применением всех доступных контрастных средств. Проанализированные в нашей подборке образы Трампа и Харрис являются ярким примером непостоянства предпочтений журналистов и постоянного изменения угла зрения на политиков в зависимости от актуальной цели. Мастерское жонглирование системными и окказиональными языковыми контрастными единицами в процессе формирования образов политиков служит выпячиванию одних и затушевыванию других характеристик. А контраст в этой процедуре является облигатным и незаменимым инструментом.

Наиболее перспективным для будущего изучения нам представляется семантический контраст. Дальнейшие исследования контраста будут способствовать формированию навыков идентификации интенции адресанта и способности противостоять манипулированию общественным сознанием.

Библиографический список

1. Андреева Г. В. Актуализация категории противоположности в художественном тексте // Актуальные проблемы стилистики декодирования, теория интертекстуальности в семантике слова и высказывания. Санкт-Петербург : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1998. С. 10–17.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. 2-е изд., стер. Москва : УРСС : Едиториал УРСС, 2004. 571 с. URL: http://classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocs/cuments/_.htm (дата обращения: 07.07.2024)
3. Караулов Ю. Н. Энциклопедия «Русский язык». Москва : Большая Российская Энциклопедия, 2003. 703 с.
4. Ковтунова И. И. Некоторые направления эволюции поэтического языка в XX в. // Очерки истории языка русской поэзии XX в. Москва : Наука, 1990. С. 10–15.
5. Кожина М. Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожиной и др. Москва : Флинта, 2006. 696 с. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/stylisticdictionary/index.htm> (дата обращения: 07.07.2024)
6. Левковская Н. А. Контраст как стилистически маркированный феномен // Вестник Череповецкого государственного университета. 2019. № 5 (92). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontrast-kak-stilisticheski-markirovannyu-fenomen> (дата обращения: 30.09.2024).
7. Левковская Н. А. Роль контраста как концептуальное основание эссе в формировании смысловых доминант текста // Герценовские чтения. Иностранные языки. Санкт-Петербург : Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, 2018. С. 62–63.
8. Мартынова О. П. Контраст как семантико-функциональная основа художественного текста : (На примере текста англоязычного короткого рассказа). Москва, 2006. 175 с.
9. Назарова Р. З., Шер Д. К. Функционирование приема контраста в политическом дискурсе в зависимости от несубъектных экстралингвистических факторов // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Филология. Журналистика. 2013. Т. 13. № 3. С. 41–45.
10. Одинцов В. В. Стилистика текста. Москва : КомКнига, 2006. 264 с.
11. Погребняк Н. В. Коммуникативные стратегии формирования образа политика в немецком медиадискурсе // Политическая лингвистика. 2020. № 4 (82). С. 60–67.
12. Сергеева Е. В. Контраст как способ семантико-стилистической организации рассказа «Счастливый отец» И. Ильфа и Е. Петрова // Вестник ВУиТ. 2016. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontrast-kak-sposob-semantiko-stilisticheskoy-organizatsii-rasskaza-schastlivyy-otets-i-ilfa-i-e-petrova> (дата обращения: 30.09.2024).
13. Соколова Р. И. Технология власти. Философско-политический анализ: монография. Москва : Институт философии РАН, 1995. 163с.
14. Степанова Н. Ю. Реализация контраста в художественном тексте в свете диктемой теории текста // Язык в жизни человека и общества. 2020. С. 204–209.
15. Шер Д. К. Идентификация и анализ контраста как дискурсивного отношения // Вестник Челябинского государственного университета. 2020. №. 1 (435). С. 181–187.

16. Chen M., Zhou H. Comparison-and-contrast in research articles of applied linguistics: A frame-based analysis // *Lingua*, 2022. Т. 276. P. 103–387. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0024384122001516> (дата обращения: 07.09.2024).

17. Contrast. URL: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/contrast_1?q=contrast (дата обращения: 07.07.2024).

18. Hyland K. *Metadiscourse: Exploring interaction in writing*. London and New York : Continuum, 2005. 230 p.

19. Martin J. R., White P. R. *Engagement and graduation: Alignment, solidarity and the construed reader* // *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Palgrave Macmillan UK, 2005. P. 92–160.

20. Swales J. M. *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Cambridge : Cambridge University Press, 1990.

21. The Guardian. Kamala Harris is the worst nightmare of America's far right. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/article/2024/jul/30/kamala-harris-donald-trump-women-gender> (date of access: 05.08.24).

22. The Guardian. The pros and cons of Kamala Harris: a progressive reformer forced to run on Biden's record. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/article/2024/jul/22/kamala-harris-pros-cons-democrats> (date of access: 23.07.24).

23. The Guardian. Trump scrambles to pivot campaign to attack Kamala Harris. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/article/2024/jul/22/trump-campaign-kamala-harris> (date of access: 23.07.24).

24. The Guardian. Trump's usual sexist sneers don't work against Harris – and to top it off, she's laughing at him. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/article/2024/aug/01/kamala-harris-donald-trump-democrat-candidate> (date of access: 03.08.24).

25. The Guardian. Voters to choose between two starkly different candidates in US 'Armageddon election'. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/article/2024/jul/27/armageddon-election-kamala-harris-donald-trump-differences> (date of access: 29.07.24).

26. The Guardian. What I learned about Kamala Harris over our Oscars dinner. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/article/2024/jul/27/what-i-learned-about-kamala-harris-over-our-oscars-dinner> (date of access: 28.07.24).

27. The Independent. Biden made the decision he needed to make – now the Democrats can push on. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/editorials/biden-kamala-harris-trump-election-b2583426.html> (date of access: 21.07.24).

28. The Independent. Bill Clinton sends DNC crowd wild with quips about Trump's age, 'me, me, me, me'

mentality and Hannibal Lecter. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/bill-clinton-dnc-trump-age-speech-2024-b2600114.html> (date of access: 22.08.24).

29. The Independent. How Kamala Harris became Donald Trump's supertroll and found his weak spot. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/kamala-harris-donald-trump-democrat-strategy-b2597619.html> (date of access: 19.08.24).

30. The Independent. Meet the powerful evangelicals who believe Trump is an apostle who will reclaim America for Christ. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/trump-white-house-election-christians-b2595621.html> (date of access: 13.08.24).

31. The Independent. Trump has no idea how to handle Kamala – and now his opponents are laughing at him. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/donald-trump-election-weird-black-jobs-kamala-harris-b2590142.html> (date of access: 03.08.24).

32. The Independent. Trump news: Latest updates on Republican candidates. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/kamala-harris-jd-vance-childless-cat-lady-b2584852.html> (date of access: 25.07.24).

33. The Independent. Yes, Donald – you should be afraid of Kamala Harris... here's why. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/kamala-harris-joe-biden-donald-trump-b2583860.html> (date of access: 23.07.24).

Reference list

1. Andreeva G. V. Aktualizacija kategorii protivopozhnosti v hudozhestvennom tekste = Actualizing the category of opposition in a literary text // *Aktual'nye problemy stilistiki dekodirovaniya, teorija intertekstual'nosti v semantike slova i vyskazyvaniya*. Sankt-Peterburg : Izd-vo S.-Peterb. un-ta, 1998. S. 10–17.

2. Ahmanova O. S. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* = Glossary of linguistic terms. 2-e izd., ster. Moskva : URSS : Editorial URSS, 2004. 571 s. URL: http://classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/_htm (data obrashheniya: 07.07.2024).

3. Karaulov Ju. N. *Jenciklopedija «Russkij jazyk»* = Encyclopedia «The Russian Language». Moskva : Bol'shaja Rossijskaja Jenciklopedija, 2003. 703 s.

4. Kovtunova I. I. *Nekotorye napravlenija jevoljucii pojeticheskogo jazyka v XX v.* = Some tendencies in the poetic language evolution in the XX century // *Ocherki istorii jazyka russkoj poezii XX v.* Moskva : Nauka, 1990. S. 10–15.

5. Kozhina M. N. *Stilisticheskij jenciklopedicheskij slovar' russkogo jazyka* = Stylistic Encyclopedic Dictionary of the Russian Language / pod red. M. N. Kozhinoj i dr. Moskva : Flinta, 2006. 696 s. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/stylisticdictionary/index.htm> (data obrashheniya: 07.07.2024).

6. Levkovskaja N. A. Kontrast kak stilisticheski markirovannyj fenomen = Contrast as a stylistically marked phenomenon // Vestnik Cherepoveckogo gosudarstvennogo universiteta. 2019. № 5 (92). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontrast-kak-stilisticheski-markirovannyj-fenomen> (data obrashhenija: 30.09.2024).
7. Levkovskaja N. A. Rol' kontrasta kak konceptual'noe osnovanie jesse v formirovanii smyslovyh dominant teksta = The role of contrast as a conceptual basis in the formation of semantic dominants of the text // Gercenovskie chtenija. Inostrannye jazyki. Sankt-Peterburg : Rossijskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet im. A. I. Gercena, 2018. S. 62–63.
8. Martynova O. P. Kontrast kak semantiko-funkcional'naja osnova hudozhestvennogo teksta: (Na primere teksta anglojazыchnogo korotkogo rasskaza) = Contrast as a semantic-functional basis for literary text: (Based on English short stories). Moskva, 2006. 175 s.
9. Nazarova R. Z., Sher D. K. Funkcionirovanie priema kontrasta v politicheskom diskurse v zavisimosti ot nesub#ektnyh jekstralingvisticheskikh faktorov = Functioning of contrast method in political discourse depending on non-subjective extralinguistic factors // Izvestija Saratovskogo universiteta. Novaja serija. Serija Filologija. Zhurnalistika. 2013. T. 13. №. 3. S. 41–45.
10. Odincov V. V. Stilistika teksta = Stylistics of the text. Moskva : KomKniga, 2006. 264 s.
11. Pogrebnjak N. V. Kommunikativnye strategii formirovanija obraza politika v nemeckom mediadiskurse = Communicative strategies to form a politician's image in German media discourse // Politicheskaja lingvistika. 2020. № 4 (82). S. 60–67.
12. Sergeeva E. V. Kontrast kak sposob semantiko-stilisticheskoy organizacii rasskaza «Schastlivyj otec» I. Il'fa i E. Petrova = Contrast as a way of semantic and stylistic structuring the story «Happy Father» by I. Ilf and E. Petrov // Vestnik VUit. 2016. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontrast-kak-sposob-semantiko-stilisticheskoy-organizatsii-rasskaza-schastlivyy-otets-i-ilfa-i-e-petrova> (data obrashhenija: 30.09.2024).
13. Sokolova R. I. Tehnologija vlasti. Filosofsko-politicheskij analiz = The technology of power. Philosophical and political analysis: monografija. Moskva : Institut filosofii RAN, 1995. 163s.
14. Stepanova N. Ju. Realizacija kontrasta v hudozhestvennom tekste v svete diktemnoj teorii teksta = Realization of contrast in literary text based on dictemic text theory // Jazyk v zhizni cheloveka i obshhestva. 2020. S. 204–209.
15. Sher D. K. Identifikacija i analiz kontrasta kak diskursivnogo otnoshenija = Identifying and analyzing contrast as a discursive relation // Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta. 2020. №. 1 (435). S. 181–187.
16. Chen M., Zhou H. Comparison-and-contrast in research articles of applied linguistics: A frame-based analysis // Lingua, 2022. T. 276. R. 103–387. URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0024384122001516> (data obrashhenija: 07.09.2024).
17. Contrast. URL: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/contrast_1?q=contrast (data obrashhenija: 07.07.2024).
18. Hyland K. Metadiscourse: Exploring interaction in writing. London and New York : Continuum, 2005. 230 p.
19. Martin J. R., White P. R. Engagement and graduation: Alignment, solidarity and the construed reader // The Language of Evaluation: Appraisal in English. Palgrave Macmillan UK, 2005. R. 92–160.
20. Swales J. M. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings. Cambridge : Cambridge University Press, 1990.
21. The Guardian. Kamala Harris is the worst nightmare of America's far right. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/article/2024/jul/30/kamala-harris-donald-trump-women-gender> (date of access: 05.08.24).
22. The Guardian. The pros and cons of Kamala Harris: a progressive reformer forced to run on Biden's record. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/article/2024/jul/22/kamala-harris-pros-cons-democrats> (date of access: 23.07.24).
23. The Guardian. Trump scrambles to pivot campaign to attack Kamala Harris. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/article/2024/jul/22/trump-campaign-kamala-harris> (date of access: 23.07.24).
24. The Guardian. Trump's usual sexist sneers don't work against Harris – and to top it off, she's laughing at him. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/article/2024/aug/01/kamala-harris-donald-trump-democrat-candidate> (date of access: 03.08.24).
25. The Guardian. Voters to choose between two starkly different candidates in US 'Armageddon election'. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/article/2024/jul/27/armageddon-election-kamala-harris-donald-trump-differences> (date of access: 29.07.24).
26. The Guardian. What I learned about Kamala Harris over our Oscars dinner. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/article/2024/jul/27/what-i-learned-about-kamala-harris-over-our-oscars-dinner> (date of access: 28.07.24).
27. The Independent. Biden made the decision he needed to make – now the Democrats can push on. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/editorials/biden-kamala-harris-trump-election-b2583426.html> (date of access: 21.07.24).
28. The Independent. Bill Clinton sends DNC crowd wild with quips about Trump's age, 'me, me, me, me'

mentality and Hannibal Lecter. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/bill-clinton-dnc-trump-age-speech-2024-b2600114.html> (date of access: 22.08.24).

29. The Independent. How Kamala Harris became Donald Trump's supertroll and found his weak spot. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/kamala-harris-donald-trump-democrat-strategy-b2597619.html> (date of access: 19.08.24).

30. The Independent. Meet the powerful evangelicals who believe Trump is an apostle who will reclaim America for Christ. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/trump-white-house-election-christians-b2595621.html> (date of access: 13.08.24)

31. The Independent. Trump has no idea how to handle Kamala – and now his opponents are laughing at him. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/donald-trump-election-weird-black-jobs-kamala-harris-b2590142.html> (date of access: 03.08.24).

32. The Independent. Trump news: Latest updates on Republican candidates. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/kamala-harris-jd-vance-childless-cat-lady-b2584852.html> (date of access: 25.07.24)

33. The Independent. Yes, Donald – you should be afraid of Kamala Harris... here's why. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/kamala-harris-joe-biden-donald-trump-b2583860.html> (date of access: 23.07.24).

Статья поступила в редакцию 19.12.2024; одобрена после рецензирования 12.01.2025; принята к публикации 06.02.2025.

The article was submitted on 19.12.2024; approved after reviewing 12.01.2025; accepted for publication on 06.02.2025